

Centre universitaire de Relizane  
Institut des lettres et des langues  
Département de français



## EXPLORATIONS DES AXES DE RECHERCHE DANS LE DOMAINE DES LANGUES

Relizane, mardi 08 novembre 2015

### **Intitulé de la communication :**

« Contribution à une critique des questionnements et des contenus  
des mémoires de master (2014/2015) du département de français (CUR) »

M. Abdelouahid TIOUIDIOUINE  
Maître-assistant, doctorant, didacticien  
Département de français  
Institut des Lettres et des Langues  
Centre Universitaire Ahmed Zabana de Relizane  
Laboratoire ELILAF (Univ. Mostaganem)

# PLAN DE LA COMMUNICATION

1. Le corpus
2. Les cas de mémoire de master étudiés :
  1. Mémoire n° 01
  2. Mémoire n° 02
  3. Mémoire n° 03
  4. Mémoire n° 04
  5. Mémoire n° 05
  6. Mémoire n° 06
  7. Mémoire n° 07
3. Proposition d'un document de travail de mise en page d'un mémoire de master et de notation des références bibliographiques

## 1. LE CORPUS

Notre corpus est constitué d'une dizaine de mémoires de master que nous avons demandé par courriel à nos collègues enseignants.

Je me suis contenté de 07 mémoires vu le manque de temps et d'espace, en optant pour des remarques que j'ai jugées pertinentes d'où le choix de 06 mémoires en FLE et un mémoire en FOS

Je me suis engagé à garantir l'anonymat des encadreurs et des étudiants de ces mémoires

## 2. LES CAS DE MEMOIRE DE MASTER ETUDIES :

### 2.1. MEMOIRE N° 01

<p><b>Hypothèses :</b> Nous constatons que l'analyse lexicométrique se caractérise par l'absence des présupposés et des idées anticipées ce qui fait que le travail ne doit pas être envisagé par des hypothèses qui ne seraient confirmées qu'à la fin du travail.</p>	<p><b>Hypothèse inadapté au contenu du mémoire étudié</b></p>
<p><b>Conclusion générale :</b> Lexico 3 est un logiciel que nous avons exploité durant notre recherche dans la mesure où il permet d'obtenir des résultats plus objectifs qui font que l'étape d'analyse et d'interprétation soient bien exploitables. Le manuel scolaire de 1èreA.S a une importance majeure au cycle secondaire surtout en premier contact avec des projets ayant des objets d'études et des intentions communicatives distinctes, il ne vise pas uniquement à former les apprenants mais aussi à compléter une finalité politique qui est la suivante : former un bon citoyen surtout porteur de plusieurs valeurs. Dans la même optique, nous sommes arrivés à la conclusion suivante : les termes et les structures employés dans notre corpus sont complexes ce qui exige même l'utilisation permanente du dictionnaire. Or, les messages que véhicule ce manuel scolaire sont nombreux d'ailleurs les textes sont riches mais la nature des textes est plus inadapté surtout avec la dégradation du niveau des apprenants en matière du FLE. Il est à signaler ainsi que le manuel scolaire français de la 1èreA.S est plus scientifique, statistique accordé à un enseignement /apprentissage du FLE. En guise de conclusion, nous notons que cette analyse nous a permis de décortiquer plusieurs textes de différents types notamment le discours argumentatif sur lequel nous avons procédé notre analyse. Toutefois, nous pensons que de nouvelles pistes de recherche seront déclenchées dans ce cheminement dans la mesure d'ouvrir une perspective plus large.</p>	<p><b>informations inutiles</b></p> <p><b>Informations insuffisantes</b></p>

## 2.2. MEMOIRE N° 02

<p><b>Titre :</b> La production écrite chez les apprenants de la première année secondaire</p>	
<p>II. L'EXPERIMENTATION DE L'ECRIT EN CLASSE Pour étudier la pratique de la production écrite, nous avons animé une séance de classe de la première année secondaire (lettres), au lycée 01 novembre de Hmadna. Selon le manuel scolaire, cette activité s'inscrit dans le projet II : <i>Argumenter pour défendre ou réfuter un point de vue</i><sup>17</sup>, séquence 01. Elle est répartie en trois étapes, chaque étape se déroule en une heure ; la préparation à l'écrit, la production écrite ou l'étape de la rédaction, et le compte rendu ou la correction.</p>	<p><b>Titre insuffisamment formulé (voir l'expérimentation)</b></p>
<p><b>Problématique :</b> C'est quoi une production écrite ? Quel est son statut dans le système éducatif algérien ? Quelles sont les difficultés rencontrées chez les apprenants de la première année secondaire dans la pratique de cette activité ?</p>	<p><b>Problématique mal formulée</b></p>
<p><b>Questionnaire :</b> Question 2 : <i>A votre avis, vous avez appris suffisamment à rédiger au collège ?</i> Oui 42 Non 19 Un peu 52 La plupart des apprenants affirment qu'ils n'ont pas appris suffisamment à faire des activités rédactionnelles au collège. Question 3 : <i>Est-ce que vous trouvez que l'activité d'écriture au lycée est différente de celle pratiquée au collège ?</i> Oui 62 Non 51 La moitié des apprenants disent que l'activité d'écriture au lycée est tout à fait différente de celle déjà pratiquée au collège.</p>	<p><b>Les questions fermées ne fournissent pas suffisamment de réponses à la problématique étudiée</b></p>
<p><b>Conclusion générale</b> L'être humain apprend l'oral bien avant l'écrit. Au moment où il commence à écrire, il commence à lire. À partir de là, nous pensons qu'il faut privilégier l'oral et la lecture pour aboutir à l'écriture. Ainsi, l'enseignant en classe doit prendre en considération la valeur de l'activité de l'oral et l'activité de la lecture car elles jouent un rôle primordial dans l'acquisition de connaissances et surtout l'enrichissement des bagages linguistiques que les apprenants en ont besoin. Dans ce travail de recherche, nous avons essayé de savoir pourquoi les apprenants de la première année secondaire ont des difficultés concernant la production écrite. D'après l'étude de notre échantillon, nous sommes arrivés à...</p>	<p><b>Informations inutiles</b></p>

## 2.3. MEMOIRE N° 03

<b>Titre : L'impact de la politique linguistique algérienne sur l'enseignement/apprentissage de la langue française</b>	<b>Titre mal formulé (voir la méthodologie de recherche)</b>
<b>Méthodologie de recherche :</b> Pour collecter les informations qui me permet d'étudier les représentations linguistique et les comportements de mes enquêtés, j'ai mené auprès de ces derniers une enquête par un Questionnaire. Durant cette enquête, on a concentré sur une population de 30 personnes.	
<b>introduction :</b> Au moment de la décennie noire notre école, se soldait par un échec réel. En effet, chaque année, quelque 400 000 élèves, tous cycles confondus, finissaient par quitter l'école. Sur 100 enfants de la première année du primaire, neuf seulement décrochaient leur baccalauréat et cinq diplômés de l'université, mais sans aucune perspective d'emploi. Ainsi, l'école était alors devenue une fabrique d'exclusion sociale.	<b>Non citation de sources</b>

### Problématique :

Notre problématique regroupe plusieurs questions qui sont les suivants :

1. Si - et comment - le manuel scolaire de 4<sup>eme</sup> AM de FLE a changé au cours des années et si le contenu du lexique d'un manuel d'aujourd'hui diffère de celui des années 2006.
2. Quelle est la différence entre le contenu lexicographique des deux manuel scolaire de la 4<sup>eme</sup> AM ( et quels sont les champs lexicaux approuvés dans les manuels étudiés en se basant sur une analyse lexicométrique ?
3. Quels sont les vocabulaires thématiques les plus dominants dans les deux manuels ?

**Problématique  
mal formulée**

## 2.5. MEMOIRE N° 05

<p><b>Problématique:</b> Les enseignants du cycle primaire, notamment ceux de la 3<sup>e</sup>AP, investissent-ils dans le vocabulaire interstitiel pour améliorer l'expression orale des apprenants ?</p>	
<p><b>Conclusion générale :</b></p> <p>L'enseignement du FLE est devenu très agaçant. Plus précisément, en Algérie, le retrait des élèves de la langue française n'est plus à ignorer. Les causes provoquant cette attitude qui ne cesse de se dégrader sont nombreuses : la représentation des élèves et de leurs parents, dans certains cas, exige le mécontentement des élèves d'apprendre le français langue de l'ennemi, du colonisateur ; la complexité de cet idiome qui s'avère claire et nette dans la phonétique qu'elle porte. En effet, l'articulation de quelques sons créent un handicap pour les élèves. Le [y], le [i], les voyelles nasales sont les plus handicapant parce qu'ils n'existent pas en langue arabe. En réalité, les lacunes d'apprentissage du FLE ne touchent pas une activité sans ne toucher à une autre, c'est-à-dire que cet échec pourrait atteindre tout l'apprentissage sans distinction. Néanmoins, la réforme algérienne est en perpétuel accompagnement de l'enseignant. Elle n'a jamais cessé de préconiser des solutions, pour aider l'élève à surmonter toute entrave cognitive ou comportementale, en les organisant dans des références officielles telles que les documents d'accompagnement et les guides pédagogiques. <b>A ce propos, le vocabulaire interstitiel, lui, s'est officialisé à côté d'autres vocabulaires comme il est évoqué dans notre introduction générale. En effet, c'est un vocabulaire qui devrait contribuer à l'apprentissage du FLE dans la globalité de ses activités à enseigner. Toutefois, pour apprendre une langue, il faut apprendre son vocabulaire. Ceci est dit pour rappeler l'utilité de cette variante linguistique dans l'acquisition d'un savoir-faire communicationnel. Ce dernier a pour rôle optimal l'amélioration de la production orale chez les élèves de la 3<sup>ème</sup> A.P sujets de notre mémoire. Nous avons déduit, à travers notre simple enquête, que les enseignants n'investissent que rarement dans cet univers linguistique. À ce moment, nous confirmons notre hypothèse envisagée se délimitant au retrait quasi universel de ce vocabulaire chez les deux instituteurs éléments de notre recherche. Nous ne voulons pas généraliser ces résultats sur tous les enseignants. Cette induction en l'adoptant nous classe dans un statut contraire à la raison. Seulement, si nous nous y impliquons par le principe de connaissances de cause et en s'appuyant sur notre confrontation avec nos collègues enseignants du FLE, nous oserons confirmer qu'une grande majorité d'enseignants de FLE ne mettent ce procédé didactique que timidement dans les pratiques de leurs classes. Par ailleurs, l'échec de l'expression orale précisément, soulevé par l'ensemble des acteurs pédagogiques : enseignants, inspecteurs, le ministère de l'éducation nationale, voire les parents d'élèves, demeure une preuve à l'appui.</b></p> <p>Or, nous avons su qu'un enseignant parviendrait à obtenir des résultats satisfaisants en éprouvant des efforts supplémentaires comme c'était le cas de l'enseignant qui a été l'échantillon de deux périodes d'enregistrement : l'une sans la mise en pratique du vocabulaire interstitiel, l'autre en l'introduisant dans les pratiques de classe. En somme, enseigner le FLE en Algérie est devenu un métier très difficile à le pratiquer. En effet, les résultats des élèves dans la matière avancent davantage cet avis. Le pire c'est que cet échec quoiqu'il soit avéré au primaire, reste l'accompagnateur éternel de l'élève. Et par conséquent, le niveau très dégradé observé au niveau des départements de langue française aux universités algériennes actualise vivement notre opinion. Nous souhaitons, que notre thème de recherche trouvera des oreilles écoutantes et des consciences éveillées qui le prennent en charge dans les pratiques des classes pour laisser l'enfant du primaire en général, et celui de la 3<sup>e</sup>AP en particulier, s'emparer d'un bagage linguistique afin de se développer dans le phénomène de l'expression orale. Nous espérons encore que notre sujet méritera le statut d'une piste empirique redoutable et qu'il trouve celui qui l'adopte pour lui donner un aspect scientifique complémentaire.</p>	<p><b>Informations superflues</b></p> <p><b>Informations mal synthétisées</b></p>

## 2.6. MEMOIRE N° 06

<b>TITRE :</b> <b>L'apport de la télévision</b> sur la compréhension de l'oral en FLE ; cas de de la 4ème année moyenne	
<b>PLAN</b> <b>Chapitre I : Cadre théorique</b> I.1. La compréhension de l'oral dans le processus enseignement/apprentissage du FLE/:..... 08 1.1.1. Définitions de la compréhension et de l'oral.....08 1.1.2. Essais de définitions de la compréhension orale.....08 1.1.3. L'enseignement/apprentissage de l'oral en FLE.....09 1.1.3.1. L'objectif de l'enseignement de la compréhension de l'oral dans la classe du FLE:.....10 1.1.3.2. La démarche didactique de la compréhension orale en classe du FLE:.....11 1.1.3.3. Différents types d'écoute.....11 1.2. L'audiovisuel et l'enseignement du FLE : .....13 1.2.1. La méthode audiovisuelle.....13 1.2.2. Fonction du support audiovisuel en classe de FLE.....14 1.2.3. Sous-titrage et apprentissage des langues.....14	<b>Intitulé inadéquat avec le plan, l'introduction et la conclusion : s'agit-il de la télévision, des émissions télévisées et enregistrées sur vidéo ou des vidéos extraites d'internet ou de l'audio-visuel en général ?</b>
<b>Introduction</b> [...] Pendant de nombreuses années, les supports pédagogiques utilisés pour enseigner les langues étaient constitués principalement de livres, comportant des documents didactisés d'origine littéraire ou non, des dialogues pour introduire des point de langue et des exercices pour mettre en application les notions vues pendant le cours; mais <b>l'apparition des nouvelles technologies</b> de diffusion et de communication ont conduit à un profond changement de la didactique des langues. <b>Sons et images</b> peuvent être reçus dans la classe des langues. L'enseignant ouvre une fenêtre sur l'extérieur, invite dans la classe quelques étrangers dont il contrôle étroitement l'intrusion. <b>Ce sont les enregistrements audio, les vidéos</b> qui viennent pour remplacer les textes littéraires ; en cours de la langue, les apprenants vont entendre la prononciation des natifs. Quand parle <b>de la vidéo en classe de langue</b> , il faut garder à l'esprit que CARMAN Compte nous disait déjà dans l'avant-propos de son livre ( <b>la vidéo en classe de langue...</b> cf. Référentiel Général des Programmes.	
<b>Conclusion générale :</b>	

### Conclusion générale :

Afin de voir quel est l'apport de la télévision à l'enseignement de la compréhension de l'oral à des apprenants du cycle moyen, nous avons réalisé ce mémoire en nous basant sur l'expérimentation en classe et sur le contact avec les enseignants et les apprenants de FLE, parce-que le bon déroulement du processus enseignement/ apprentissage nécessite une collaboration de la part de chacun d'eux.

Après avoir analysé les résultats obtenus, nous pouvons dire que **les émissions télévisées, enregistrées et visionnées** en classe jouent un rôle primordial pour atteindre les objectifs visés par l'activité de la compréhension orale en classe de FLE où l'enseignant doit établir un contact avec les élèves et faire travailler leur écoute avant de leur apprendre à comprendre.

Nous avons également constaté que **la télévision** constitue une source pédagogique qui permet d'installer la compétence langagière chez les apprenants. A ce propos, nous pouvons confirmer que la **télévision** est un excellent support pour l'accès à la langue étrangère, notamment le FLE.

## 2.7. MEMOIRE N° 07

<p><b>TITRE :</b> <b>Analyse de quelques motifs de l'échec scolaire : cas de la 3ème année secondaire</b></p>	<p><b>Intitulé en inadéquation avec l'intitulé du master et de la spécialité (didactique du FLE / FOS)</b></p>
<p><b>INTRODUCTION GENERALE</b></p> <p>En tant que mastérente en langue française spécialité FLE/FOS, nous nous sommes intéressée dans ce modeste travail de recherche à l'apprentissage de la langue française dans les lycées et en particulier aux difficultés d'apprentissage que rencontrent les élèves de classes de terminale car la plupart des apprenants qui sont inscrits à l'université (nouveaux bacheliers) ont un niveau bas en langue française donc ils trouvent des difficultés pour comprendre les cours surtout pour les filières scientifiques .qui s'enseignent en cette langue.</p> <p>Notre domaine de recherche s'inscrit dans la didactique du FLE et surtout dans la pédagogie différenciée, selon Philippe Meirieu Rapprendre ....oui, mais comment ?) il est indispensable de délimiter un espace au sein du quel l'activité pédagogique puisse s'exercer une situation d'apprentissage se construit ainsi autour de 3 pôles étroitement attachés qui sont l'enseignant, le savoir et l'apprenant .Meirieu souligne que l'échec scolaire dépend aux deux composantes 'l'enseignant et le savoir au détriment de la troisième qui est pourtant la plateforme de la situation enseignement/apprentissage. La pratique de la pédagogie différenciée se doit de tenir compte de chacun de ces trois pôles et sa réussite dépend de la façon dont ils sont mis en interaction.</p> <p>Selon Philippe PERRENOUD , pour pratiquer une pédagogie différenciée, il faut mettre en œuvre une méthodologie variée afin de faire réussir chaque élève.</p> <p>Les bons résultats nécessitent de la part de l'enseignant une organisation diversifiée des processus d'enseignement, alors les élèves sont différents concernant les acquis pédagogiques, les modes de pensée, l'environnement socioculturel : la culture, les croyances, les histoires familiales. Les caractéristiques psychologiques par exemple la personnalité-énergie et coordination motrice.</p> <p>Donc, il faut différencier <b>des contenus de programme</b> entre développer les compétences, apprendre les notions, connaître les faits, comprendre les concepts et les principes. La différenciation doit porter sur ces éléments de base qui sont les objectifs.</p>	<p><b>Ces passages doivent figurer dans le volet théorique et non pas l'introduction</b></p>

## 2.7. MEMOIRE N° 07 (suite)

**La différenciation de structures de travail** ; il s'agit de répartir les élèves en sous-groupe dans la classe et favoriser l'apprentissage coopératif ou l'accent est mis sur le résultat et les méthodes actives orientées vers l'interdépendance positive entre les membres d'une équipe et l'apprentissage des compétences sociales et intellectuels (auto-socio-construction du savoir).

**La différenciation des processus** ; se fait en trois parties avant l'apprentissage : à partir d'une liste d'élèves relever les noms de ceux qui sont les plus oubliés dans la classe, se donner un outil structuré de consignation comme un journal de bord de l'enseignant afin d'y inscrire toute les informations pertinentes, nous permettant de mieux connaître et d'accompagner chacun des élèves de la classe et pendant l'apprentissage : réduire la complexité d'une tâche d'apprentissage pour un élève motivé qui éprouve des difficultés à réaliser ce qui a été demandé, pour un même travail proposer différents niveaux ; un exercice simple pour les plus faibles, un exercice intermédiaire pour certains autres et des pistes d'enrichissement aux plus motivés. Confier à des élèves rapides de jouer le rôle de l'enseignant.

Au moment de l'évaluation : introduire une clé de correction dans la classe pour permettre à des élèves de se corriger personnellement et utiliser la correction collective ou chacun

### VOLET THEORIQUE :

#### La situation sociolinguistique en Algérie :

[...] L'Algérie est le deuxième pays francophone dans le monde, la réalité sociolinguistique algérienne permet de montrer l'existence de trois catégories de locuteurs francophones algériens.

Premièrement, nous avons les **francophones réels** c'est-à-dire les personnes qui parlent réellement le français dans la vie quotidienne. Deuxièmement les **francophones occasionnels** comme son nom l'indique, il s'agit des individus qui utilisent le français dans des situations spécifiques. Enfin, avons **des francophones passifs**, il est clair que cette catégorie concerne les locuteurs qui comprennent cette langue mais qui ne la parlent pas. [...]

**Affirmations et  
« définitions »  
sans références**

### 3. PROPOSITION D'UN DOCUMENT DE TRAVAIL DE MISE EN PAGE D'UN MEMOIRE DE MASTER ET DE NOTATION DES REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

13



#### Table des matières

1. Les pages liminaires
2. La mise en forme du document
  - 2.1. La police de caractère
  - 2.2. Les titres et les sous-titres
  - 2.3. La pagination
  - 2.4. Les marges
  - 2.5. La mise en forme du paragraphe
  - 2.6. Les notes de bas de page
  - 2.7. Les annexes
  - 2.8. L'impression
  - 2.9. Références
    - a/- Les citations
    - b/- La paraphrase :
    - c/- Référence répétée
    - d/- Bibliographie / Sitographie :

ANNEXE 01 :

Une grille reprenant les principales références (à partir d'un support papier ou un support électronique) en utilisant le style (APA : American Psychological Association)

ANNEXE 02 :

La page de garde du mémoire de master, en cours au département de français, Institut des lettres et des langues, Centre universitaire Ahmed Zabana de Relizane.



*Je vous remercie pour votre compréhension*